

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

OLYMPUS®



∞ Stylus Epic ZOOM 80 DELUXE

E INSTRUCTIONS

Read this manual carefully before using your camera.

F MODE D'EMPLOI

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre appareil.

G BEDIENUNGSANLEITUNG

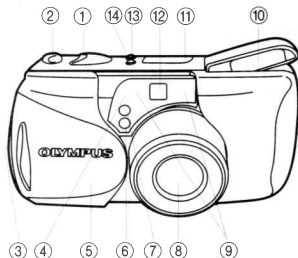
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch.

S INSTRUCCIONES

Antes de usar la cámara lea detenidamente este manual.

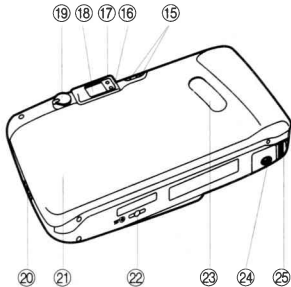
C 使用說明書

在使用照相機之前，請仔細閱讀本說明書。



- E**
- ① Shutter release button
 - ② Zoom lever
 - ③ Strap eyelet
 - ④ Remote control sensor
 - ⑤ Lens barrier
 - ⑥ Light sensor*
 - ⑦ Selftimer indicator
 - ⑧ Lens*
 - ⑨ Autofocus windows*
 - ⑩ Flash*
 - ⑪ LCD panel (date/time indicator**)
 - ⑫ Viewfinder
 - ⑬ Shooting mode button
 - ⑭ Selftimer/remote control button

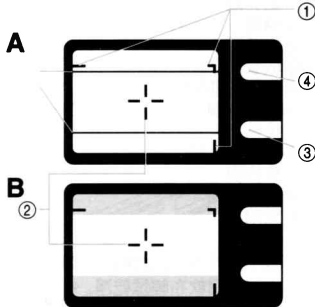
- F**
- ① Déclencheur
 - ② Curseur de zoom
 - ③ Oeillet de courroie
 - ④ Capteur de télécommande
 - ⑤ Capot de protection de l'objectif
 - ⑥ Capteur de lumière*
 - ⑦ Témoin de retardateur
 - ⑧ Objectif*
 - ⑨ Fenêtres de mise au point*
 - ⑩ Flash*
 - ⑪ Ecran ACL (indicateur date/heure**)
 - ⑫ Viseur
 - ⑬ Bouton de mode de vue
 - ⑭ Bouton de retardateur/télécommande



- E**
- ⑮ MODE and SET buttons**
 - ⑯ Green lamp
 - ⑰ Orange lamp
 - ⑱ Viewfinder
 - ⑲ Panorama switch***
 - ⑳ Back cover release
 - ㉑ Back cover
 - ㉒ Mid-roll rewind button
 - ㉓ Film window
 - ㉔ Tripod socket
 - ㉕ Battery compartment cover
- * Do not soil as this can cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.
- ** QUARTZDATE/DLX models only.
- *** May not be available depending on the model.

- F**
- ⑮ Boutons MODE et SET**
 - ⑯ Témoin vert
 - ⑰ Témoin orange
 - ⑱ Viseur
 - ⑲ Curseur Panorama***
 - ⑳ Verrou du dos de l'appareil
 - ㉑ Dos de l'appareil
 - ㉒ Bouton de rembobinage
 - ㉓ Fenêtre du film
 - ㉔ Ecrou de pied
 - ㉕ Couvercle de compartiment de la pile
- * Ne pas salir, ce qui pourrait causer des vues floues. Essuyer avec un chiffon doux.
- ** Modèle QUARTZDATE/DLX uniquement.
- *** Peut ne pas être disponible en fonction du modèle.

- G**
- ⑮
 - ⑯
 - ⑰
 - ⑱
 - ⑲
 - ⑳
 - ㉑
 - ㉒
 - ㉓
 - ㉔
 - ㉕
- *
- **
- ***

**E Viewfinder Display**

- ① Close-up correction marks
- ② Autofocus mark
- ③ Green lamp
- ④ Orange lamp

A: Standard mode

B: Panorama mode*

* Models with the panorama switch only.

The viewfinder will be dark when the battery is depleted.

F Affichage du viseur

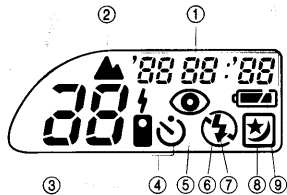
- ① Repères de correction de cadrage gros-plan
- ② Repère de mise au point
- ③ Témoin vert
- ④ Témoin orange

A: Mode Standard

B: Mode Panorama*

* Modèles avec curseur panorama uniquement.

Le viseur semble sombre lorsque la pile est utilisée.



E LCD Panel

- ① Date/time indicator*
- ② Infinity mode
- ③ Exposure counter
- ④ Selftimer/remote control**
- ⑤ Red-Eye Reducing Flash mode
- ⑥ Off (Flash Override) mode
- ⑦ Fill-In Flash mode
- ⑧ Night Scene Flash mode
- ⑨ Battery check

* QUARTZDATE/DLX models only.

**Optionally available.

F Ecran ACL

- ① Indicateur date/heure*
- ② Mode infini
- ③ Compteur de vues
- ④ Retardateur/télécommande**
- ⑤ Mode flash des yeux-rouges
- ⑥ Mode flash débrayé
- ⑦ Mode flash d'appoint
- ⑧ Mode flash scène de nuit
- ⑨ Contrôle de la pile

* Modèle QUARTZDATE/DLX uniquement.

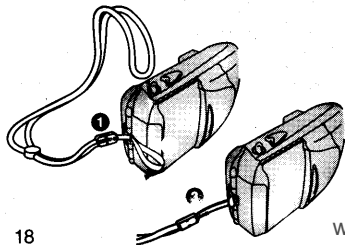
**Disponible en option.

E Notes:

- If you don't use the camera, the LCD goes off after four and half minutes.
- The LCD panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

F Remarques:

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, l'écran ACL s'éteint au bout de quatre minutes et demie.
- L'écran ACL n'affiche pas réellement toutes les indications simultanément comme illustré.

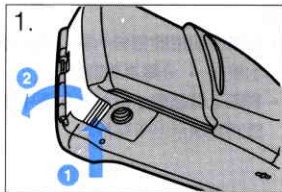


- Attach the strap as shown.

- Attacher la courroie comme indiqué.

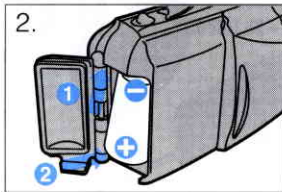
LOADING THE BATTERY

MISE EN PLACE DE LA PILE



- E** 1. Close the lens barrier. Push OPEN ① to open the battery compartment cover ②.

- F** 1. Fermer le capot de protection de l'objectif. Pousser sur OPEN ① pour ouvrir le couvercle du compartiment de la pile ②.



2. Insert the new battery correctly.

2. Introduire correctement la pile neuve.

WARNING: KEEP THE BATTERY OUT OF THE REACH OF CHILDREN. IF A CHILD SWALLOWS A BATTERY, CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY.

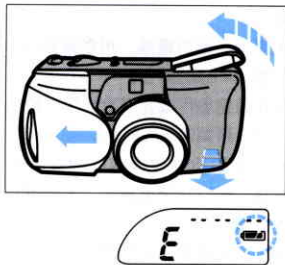
AVERTISSEMENT: CONSERVER LA PILE HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS. CONTACTER IMMEDIATEMENT UN MEDECIN SI UN ENFANT AVALE UNE PILE.

E Notes:


- About 15 rolls of 24-exposure film can be used with one new battery.
- Keep a spare battery on hand when going on a long trip or to a cold area.
- Sweat, oil, and so on can prevent a battery's terminals from making electrical contact. To avoid this, wipe both terminals before loading the battery.
- Dispose of used batteries as general waste according to local regulations.

F Remarques:


- Avec une pile neuve, vous pouvez utiliser 15 rouleaux de film de 24 poses environ.
- Avoir toujours une pile de rechange sous la main pendant de longs voyages ou des séjours dans des régions froides.
- De l'humidité, de la graisse, etc. sur les bornes de la pile peuvent gêner l'établissement d'un bon contact électrique. Pour éviter cela, essuyer les deux bornes avant d'installer la pile.
- Jeter les piles usées selon les réglementations locales.



E Open the lens barrier until you feel a click.

Display:  lights (and turns off automatically).

Meaning: Battery is OK. You can shoot.

Display:  blinks and other indicators are displayed normally.

Meaning: Battery power is low and battery should be replaced.


Display:  blinks and other indicators go out.

Meaning: Battery is dead and should be replaced immediately.

F Ouvrir le capot de protection de l'objectif jusqu'au déclic.

Affichage:  s'allume (et s'éteint automatiquement).

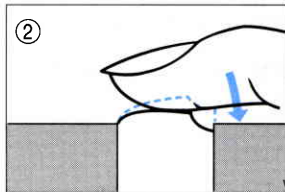
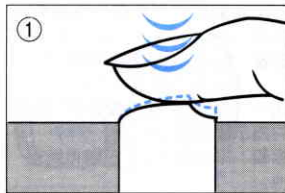
Signification: La pile est en bon état. Vous pouvez prendre des photos.

Affichage:  clignote et les autres indicateurs sont affichés normalement.

Signification: La pile est faible et doit être remplacée.

Affichage:  clignote et les autres indicateurs restent éteints.

Signification: La pile est complètement utilisée et doit être remplacée immédiatement.



E Practice before loading the film.

① Locks the focus. The green lamp lights.

② Releases the shutter to take the picture.

Cautions:

- Press the shutter release button gently.
- Avoid shaking the camera when pressing the shutter release button to prevent blurry pictures.

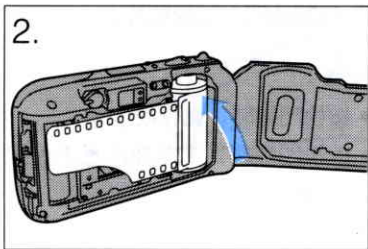
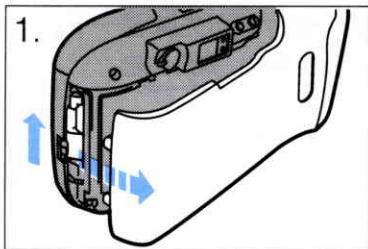
F S'entraîner avant de charger le film.

① Réaliser la mise au point. Le témoin vert s'allume.

② Déclencher pour prendre la photo.

Précautions:

- Appuyer doucement sur le déclencheur.
- Eviter de bouger l'appareil en appuyant sur le déclencheur pour éviter des images floues.



- E** 1. Open the back cover.
Do not touch the inside of the camera, especially the lens.

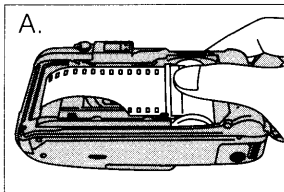
2. Insert the film cartridge until it clicks.

Note: Use of ISO 400 film is recommended.

- F** 1. Ouvrir le dos de l'appareil.
Faire attention de ne pas toucher aux surfaces internes de l'appareil, tel que l'intérieur de l'objectif.

2. Introduire une cartouche de film jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Remarque: L'utilisation d'un film 400 ISO est recommandée.

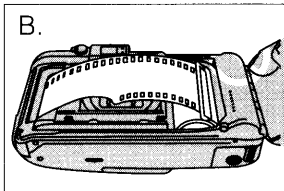


A. Correct

Make sure the film is lying flat.

B. Incorrect

Push the film cartridge gently to position the film correctly. Then press the left side of the back cover and close it securely. If the film is not lying flat, the film may not advance to the first frame.



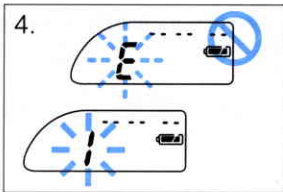
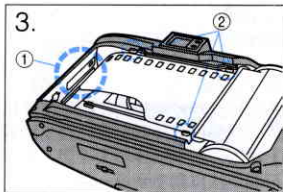
A. Correct

S'assurer que le film est bien mis à plat.

B. Incorrect

Pousser doucement la cartouche de film pour placer correctement le film. Puis appuyer sur le côté gauche du dos pour le refermer. Si le film n'est pas mis à plat, le film peut ne pas avancer à la première vue.

Attention: Ne pas toucher les parties en plastique près de la bobine réceptrice.



E 3. Align the film leader with the mark ①, and close the back cover.

- The film automatically advances to the first frame.
- The film does not overlap any of the positioning guides ②. Then close the back cover.

4. Open the lens barrier until you feel a click.

- The exposure counter on the LCD panel reads 1.

Note: If **E** blinks in the exposure counter, the film is improperly loaded. Reload the film.

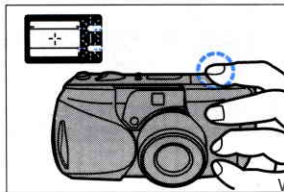
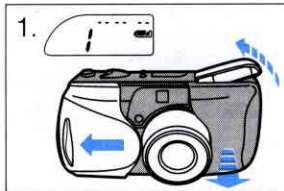
F 3. Aligner l'amorce du film avec le repère ①, et refermer le dos de l'appareil.

- Le film avance automatiquement à la première vue.
- Le film ne dépasse pas des guides de film ②. Puis refermer le dos de l'appareil.

4. Ouvrir le couvercle de l'objectif jusqu'au déclic soit ressenti.

- Le compteur de vues sur l'écran ACL affiche 1.

Remarque: Si **E** clignote dans le compteur de vues, recommencer les opérations de chargement du film.

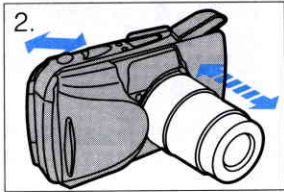


- E** 1. Open the lens barrier until you feel a click.
→ The lens extends slightly, the flash pops up, and the LCD panel turns on.

Note: When the flash is held down, the camera will not activate. Release your finger from the flash.

- F** 1. Ouvrir le capot de protection de l'objectif jusqu'au déclic soit ressenti.
→ L'objectif s'allonge un peu, le flash sort et l'écran ACL s'allume.

Remarque: Si vous empêchez le flash de sortir, l'appareil ne fonctionnera pas. Relâchez le flash.



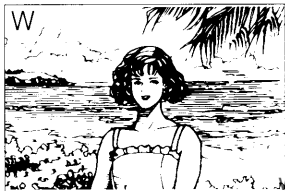
E 2. Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.

F 2. Cadrer le sujet. Actionner le curseur du zoom vers la droite ou la gauche pour choisir la distance focale.



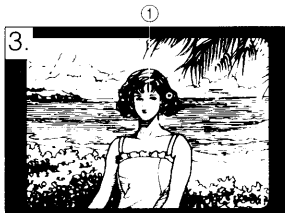
How to Use the Zoom Lever
Telephoto: Pull the lever to the "T" side to zoom in.

Utilisation du curseur du zoom
Téléobjectif: Pousser le curseur vers "T" pour se rapprocher.



Wide angle: Push the lever to the "W" side to zoom out.

Grand angle: Pousser le curseur vers "W" pour s'éloigner.

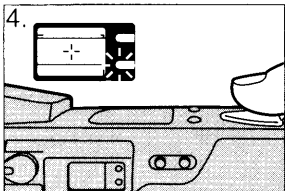


3. Position the autofocus mark ① on your subject.

WARNING: DO NOT LOOK DIRECTLY AT THE SUN THROUGH THE VIEWFINDER.

4. Depress the shutter release button halfway to adjust the focus.

→ Focus has been correctly adjusted and the green lamp lights. Exposure also will be adjusted automatically.

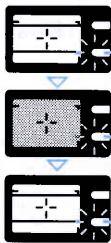
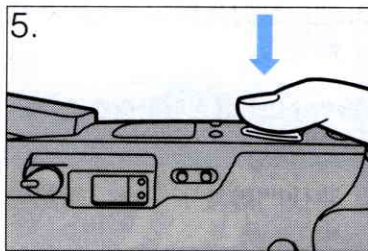


3. Composer le sujet sur le repère de mise au point automatique ①.

AVERTISSEMENT: NE PAS REGARDER DIRECTEMENT LE SOLEIL A TRAVERS LE VISEUR.

4. Appuyer sur le déclencheur à mi-course pour régler la mise au point.

→ La mise au point a été réglée correctement et le témoin vert s'allume. L'exposition sera également réglée automatiquement.



E 5. Depress the shutter release button fully to take the picture.

Note: Keep your fingers and the strap away from the lens, autofocus windows and flash.

Working distance: 0.6 m (2 ft) ~ ∞ (infinity)

Notes:

- When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.

www.orphancameras.com

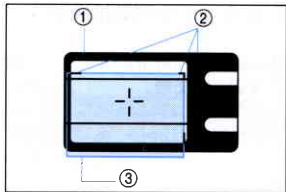
F 5. Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarque: Eloignez vos doigts et la courroie de l'objectif, des fenêtres de mise au point automatique et du flash.

Distance de fonctionnement: 60 cm à ∞ (l'infini).

Remarques:

- Si le sujet est à moins de 60 cm, l'obturateur ne peut pas se déclencher. (Le témoin vert clignote.)
- Mais si le sujet est très proche de l'appareil, l'obturateur peut être déclenché bien que la mise au point ne soit pas faite.



E Close-up Correction

- ① Picture area at ∞ (infinity)
- ② Close-up correction marks
- ③ Image area of picture at 0.6 m (2 ft)

The picture area will move lower in the viewfinder as you get closer to the subject.

F Correction gros-plan

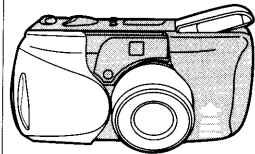
- ① Zone d'image à ∞ (l'infini)
- ② Repères de correction de cadrage gros-plan
- ③ Zone d'image à 60 cm

Plus la distance entre le sujet et l'appareil est courte, plus la zone de l'image réelle est réduite.

AFTER SHOOTING

APRES LA PRISE DE VUES

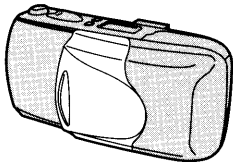
1.



1. Close the lens barrier slowly and carefully. The lens and flash will retract automatically.
2. Close the lens barrier completely.

Caution: Do not forcibly close the lens barrier as it will interfere with lens retraction.

2.

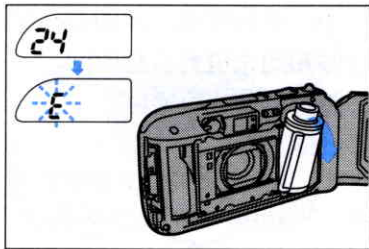


Note: The power is turned off automatically after 4.5 hours. When the camera is not in use, try to keep the lens barrier closed.

1. Refermer lentement et soigneusement le capot de protection de l'objectif. L'objectif et le flash se rétractent automatiquement.
2. Fermer complètement le capot de protection de l'objectif.

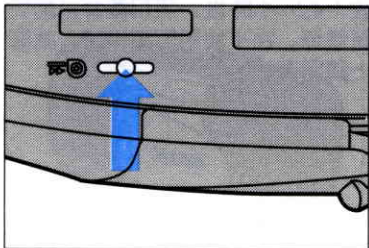
Attention: Ne pas forcer lorsque l'on referme le capot de protection de l'objectif car il risque d'empêcher l'objectif de se rétracter.

Remarque: L'alimentation est coupée automatiquement après 4,5 heures. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, refermer complètement le capot de protection de l'objectif.



E The camera automatically rewinds the film when you reach the end of a roll.

→ After the motor stops and **E** starts blinking on the LCD panel, open the back cover and remove the film.



Rewinding the film before the end of the roll

Press the mid-roll rewind button gently with your fingernail, etc.

Caution: Do not use an instrument with a sharp tip.

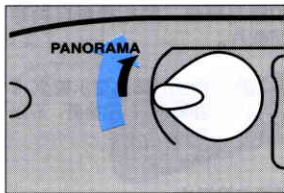
F L'appareil rembobine automatiquement le film lorsque la fin du rouleau est atteinte.

→ Après l'arrêt du moteur, un **E** commence à clignoter sur l'écran ACL, ouvrir l'appareil et retirer la cartouche de film.

Pour rembobiner le film avant la fin du rouleau

Appuyer sur le bouton de rembobinage.

Attention: Ne pas utiliser d'objet tranchant.



E Set the switch to PANORAMA.

Caution: To avoid malfunction, do not touch the sliding panorama borders inside the camera when the back cover is open in the Panorama mode.

Notes:

- Always set the panorama switch to either end, not midway between the two ends.
- The panorama frame in the viewfinder will disappear after a certain amount of time. To display it again, close and open the lens barrier.
- * Models with the panorama switch only.

F Régler le curseur sur PANORAMA.

Attention: Pour éviter un mauvais fonctionnement, ne pas toucher aux bords coulissants panoramiques à l'intérieur de l'appareil quand le dos est ouvert en mode Panorama.

Remarques:

- Toujours régler le curseur Panorama sur une position ou l'autre, mais pas au milieu entre les deux positions.
- Le cadre panorama en viseur disparaîtra au bout d'un certain temps. Fermer et ouvrir le capot de protection de l'objectif pour le faire revenir.
- * Modèles avec curseur panorama uniquement.

A.



B.



- E**
- Availability of panorama format film processing facilities varies according to area. We recommend that you consult your local film processor or camera dealer before taking pictures in the Panorama mode.
 - When pictures taken in the Panorama mode are printed in the standard size, black strips appear at top and bottom of prints.

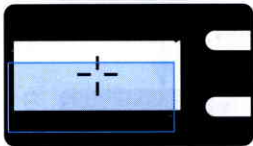
A. Viewfinder in the Standard mode

B. Viewfinder in the Panorama mode

- F**
- Les possibilités de traitement de film en format panoramique varient en fonction des régions. Nous vous recommandons de consulter votre laboratoire de traitement local ou votre revendeur photo avant de prendre des vues dans le mode Panorama.
 - Si des vues prises en mode Panorama sont imprimées en taille standard, des bandes noires apparaissent dans le haut et le bas des tirages.

A. Viseur en mode Standard

B. Viseur en mode Panorama

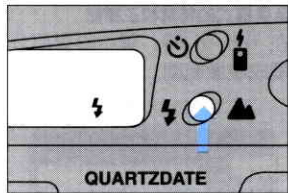


E Close-up Correction in the Panorama Mode

At about 0.6 m (2 ft) the shaded area in the illustration becomes the image area.

F Correction gros-plan en mode Panorama

A 60 cm environ, la zone ombrée dans l'illustration devient la zone d'image.



E This camera has seven shooting modes. Use these modes in accordance with the photographic conditions and your purpose.

Setting the Modes

Each time the shooting mode button is pressed, the mode will change sequentially as shown on page 58.

WARNING: DO NOT FIRE
FLASH TOO CLOSE TO THE
EYES OF PEOPLE OR
ANIMALS.

UTILISATION DES MODES DE PRISE DE VUE

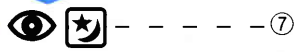
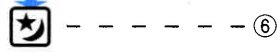
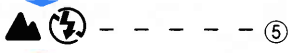
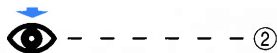
F Cet appareil a sept modes de prise de vue. Utiliser ces modes en fonction des conditions de prise de vue et de ce que l'on souhaite.

Réglage des modes

Chaque fois que le bouton de mode de prise de vue est pressée, le mode change séquentiellement comme montré à la page 58.

AVERTISSEMENT: NE PAS
DECLENCHER LE FLASH
TROP PRES DES YEUX DE
PERSONNES OU D'ANIMAUX.

- E** No Display
- F** Pas d'affichage
- G** Keine Anzeige
- S** Sin visualización
- C** 不表示

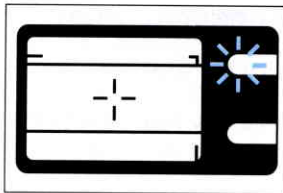


- E** ① Auto Flash mode (p. 60)
- ② Red-Eye Reducing Flash mode (p. 62)
- ③ Off (Flash Override) mode (p. 66)
- ④ Fill-In Flash (Forced Activation) mode (p. 68)
- ⑤ Infinity mode (p. 70)
- ⑥ Night Scene Flash mode (p. 72)
- ⑦ Red-Eye Reducing Night Scene Flash mode (p. 74)

Note: The flash strength is automatically controlled to prevent pictures from being overexposed even when the subjects are close.

- F** ① Mode Flash automatique (p. 60)
- ② Mode Flash réducteur des yeux rouges (p. 62)
- ③ Mode Off (Flash débrayé) (p. 66)
- ④ Mode Flash Fill-In (Flash d'appoint) (p. 68)
- ⑤ Mode Infini (p. 70)
- ⑥ Mode Flash Scène de Nuit (p. 72)
- ⑦ Mode Flash réducteur des yeux rouges en scène de nuit (p. 74)

Remarque: La force du flash est automatiquement contrôlée pour éviter les images surexposées, même quand le sujet est proche.



ISO	W (38 mm)☆	T (80 mm)☆
100	0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft)	0.6 ~ 2.2 m (2 ~ 7.2 ft)
200	0.6 ~ 6.2 m (2 ~ 20.3 ft)	0.6 ~ 3.1 m (2 ~ 10.2 ft)
400	0.6 ~ 8.8 m (2 ~ 28.9 ft)	0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft)

E The flash fires automatically in dark places, with backlighting and under fluorescent or other artificial lighting.

→ The orange lamp lights when the shutter release button is depressed halfway.

Notes:

- When the orange lamp is blinking, the flash is being recharged and the shutter won't release. Release your finger from the shutter release button, and wait for several seconds.
- Maximum distance is about 70% of the working range (☆) when using reversal film.

☆ **Flash Working Range (with color negative film)**

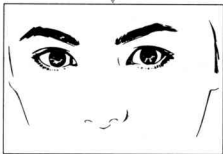
F Le flash se déclenche automatiquement dans des endroits sombres, avec contre-jour et sous éclairage fluorescent ou autre artificiel.

→ Le témoin orange s'allume quand le déclencheur est pressé à mi-course.


Remarques:

- Si le témoin orange clignote lorsque le déclencheur est pressé à mi-course, l'obturateur ne pourra pas se déclencher car le flash est en cours de recharge. Retirer le doigt du déclencheur et attendre quelques secondes.
- La distance maximale est environ 70% de la portée (☆) en utilisant un film inversible.

☆ **Portée du flash (avec un film négatif couleur)**




E Significantly reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photography).

In the  flash mode, the camera will fire a series of low-power pre-flashes before the regular flash.

Red-eye reduction may not be effective when the subject:

1. Is not looking at the flash from the right front.
2. Is not watching the pre-flashes.
3. Is too far from the camera.

F Réduit de façon significative le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet apparaissent rouges sur la photo).

Dans le mode flash , l'appareil déclenche une série de pré-éclairs de faible puissance avant de déclencher le flash.

La réduction du phénomène des yeux rouges peut ne pas être efficace lorsque le sujet:

1. ne regarde pas en direction du flash.
2. ne regarde pas les pré-éclairs.
3. est trop loin de l'appareil.

E The effectiveness of red-eye reduction varies depending on the individual characteristics of subjects.

IMPORTANT: Be sure to hold the camera still until the shutter releases. It takes approximately one second.

F L'efficacité de la réduction des yeux rouges varie en fonction des caractéristiques du sujet photographié.

IMPORTANT: Bien tenir l'appareil immobile jusqu'au déclenchement de l'obturateur. Il faut une seconde environ.



E When you don't want the flash to fire even in the dark or when you want to shoot such subjects as fireworks.

Use this mode in situations where flash photography is not desired or is prohibited or in twilight or night scenes.

Note: Since a slow shutter speed (down to 2 seconds) is automatically selected in low-light situations, the use of a tripod is recommended. Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.

F Quand vous ne voulez pas que le flash se déclenche, même dans la pénombre ou quand vous voulez prendre des sujets tels que des feux d'artifice.

Utiliser ce mode lorsque la photographie au flash est interdite, comme dans les musées.

Remarque: En situation de faible éclairage, la vitesse d'obturation sélectionnée est lente (jusqu'à 2 secondes). Il est donc recommandé d'utiliser un trépied. Quand le couvercle de l'objectif est fermé, l'appareil retourne en mode Automatique.

FILL-IN FLASH (Forced Activation)



E When you want the flash to fire for each shot.

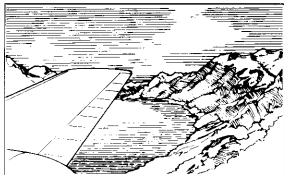
The flash fires regardless of available light. Use this mode to compensate for a shadow cast on the subject's face (such as the shadow of a tree). It is also used when shooting in backlit conditions or under artificial lighting (such as fluorescent light). Use this mode within the flash working range (p. 60). Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.

FLASH FILL-IN (Flash d'appoint)

F Quand vous voulez déclencher le flash à chaque fois.

Le flash se déclenche quelle que soit la lumière disponible. Utilisez ce mode pour atténuer les ombres sur un visage (comme l'ombre d'un arbre). Il peut également être utilisé en prenant un sujet en contre-jour ou sous un éclairage artificiel (tel celui d'une lampe fluorescente). Utiliser ce mode dans la portée du flash (p. 60). Quand le capot protecteur de l'objectif est fermé, l'appareil retourne en mode Automatique.

INFINITY



The camera automatically sets the working distance at ∞ (infinity) and the flash to OFF (flash override).

Notes:

- Cancel the Infinity mode to shoot a subject up close.
- Since the autofocus system is de-activated, this mode is useful for shooting a landscape through a window.
- Close the lens barrier to restore the Auto Flash mode.

INFINI

L'appareil règle automatiquement la distance de fonctionnement sur ∞ (l'infini) et le flash sur OFF (flash débrayé).

Remarques:

- Annuler le mode Infini pour photographier un sujet proche.
- Comme la mise au point automatique est désactivée, ce mode est utile pour prendre un paysage à travers une fenêtre.
- Fermer le capot de protection de l'objectif pour revenir en mode Flash automatique.

NIGHT SCENE FLASH



When taking pictures of a night scene, this mode produces clear images.

Notes:

- The use of a tripod is recommended since slow shutter speeds (down to 4 seconds) are automatically selected in low-light situations.
- Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.



FLASH SCENE DE NUIT

Lors de photographies de scènes de nuit, ce mode procure une image claire.

Remarques:


- L'emploi d'un trépied est recommandé comme une vitesse d'obturation lente (jusqu'à 4 secondes) est sélectionnée automatiquement en cas de faible éclairage.
- Quand le capot protecteur de l'objectif est fermé, l'appareil retourne en mode Automatique.

RED-EYE REDUCING NIGHT SCENE FLASH MODE



You can take pictures of people with a night scene background while reducing the "red-eye" phenomenon.


Notes:

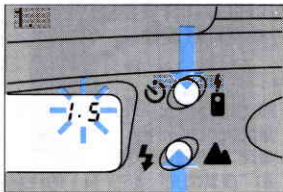
- Except for the  pre-flashes, this mode is the same as the Night Scene Flash mode.
- Read precautionary remarks in "Red-Eye Reducing Flash" (p. 62) and "Night Scene Flash" (p. 72).
- When the lens barrier is closed, the camera switches to the Red-Eye Reducing Flash mode.

FLASH REDUCTEUR DES YEUX ROUGES EN SCENE DE NUIT

Lors de photographies de personnes sur un fond de nuit tout en réduisant le phénomène des "yeux rouges".

Remarques:

- En dehors des  pré-éclairs, ce mode est le même que le mode Flash scène de nuit.
- Bien lire les remarques de précaution dans "Flash réducteur des yeux rouges" (p. 62) et "Scène de Nuit" (p. 72).
- Quand le capot protecteur de l'objectif est fermé, l'appareil retourne en mode de flash réducteur des yeux rouges.



E Use this mode to achieve correct exposure when the subject is backlit.

1. Press the selftimer/remote control button and flash mode button simultaneously. 1.5 will be displayed on the LCD panel.
→ To cancel the Backlight Control mode, press both buttons simultaneously again or close the lens barrier.
2. Position the autofocus mark on your subject and press down the shutter release button all the way.

Notes:

- This mode cannot be engaged while the date/time is being corrected.
- To confirm the date/time after engaging this mode, press the

www.setpointcameras.com

F Utiliser ce mode pour obtenir l'exposition correcte quand le sujet est en contre-jour.

1. Appuyer simultanément sur le bouton de Retardateur/ Télécommande et sur le bouton de mode flash. 1.5 sera affiché sur l'écran ACL.
→ Appuyer de nouveau simultanément sur ces boutons ou fermer le capot de protection de l'objectif pour annuler le mode de commande en contre-jour.
2. Composer le sujet sur le repère de mise au point automatique et appuyer complètement sur le déclencheur.

Remarques:

- Ce mode ne peut pas être engagé alors que la date/heure est corrigée.
- Pour confirmer la date/heure après passage de ce mode, appuyer sur le bouton SET.



E Difficult-to-Autofocus Subjects

Although this camera's autofocus system can lock on virtually any subject, under certain conditions, such as ① ~ ⑤ below, it may not lock on the correct subject even if the shutter releases. This can happen either when the green lamp lights or blinks intermittently.

F Sujets difficiles à mettre au point

Bien que le système de mise au point de cet appareil puisse fonctionner sur pratiquement tout sujet, sous certaines conditions, tels que ① à ⑤ ci-dessous, il peut ne pas se régler sur le sujet souhaité même si l'obturateur se déclenche. Ce qui peut se produire quand le témoin vert s'allume ou clignote de façon intermittente.

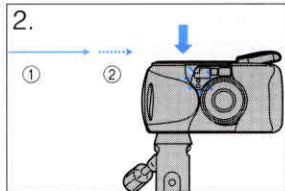
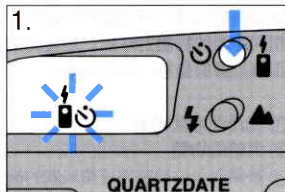


E In these situations, first focus on a different subject at a similar distance, and then reposition the correct subject in the picture frame.

- ① Glossy or reflective surfaces
- ② Black objects
- ③ Subjects behind glass or wire mesh
- ④ Flames and smoke
- ⑤ Excessively bright light within the picture area

F Dans ces situations, faire la mise au point sur un sujet différent à la même distance, puis recomposer votre image avec votre sujet.



- ① Surfaces brillantes ou réfléchissantes
- ② Objets noirs
- ③ Sujets derrière une vitre ou un filet métallique
- ④ Des flammes et la fumée
- ⑤ Lumière très intense dans la zone d'image



E 1. Press the  button to display  .
→ Fix the camera on a tripod or other support.

2. Aim at your subject, and press the shutter release button. The shutter will be released about 12 seconds after you press the button. The selftimer automatically disengages after release.



- ① 10 sec: Selftimer indicator lights
- ② 2 sec: Blinks

F 1. Appuyer sur le bouton  pour afficher  .
→ Immobiliser l'appareil sur un trépied ou un autre support.



2. Cadrer le sujet, et appuyer sur le déclencheur. L'obturateur sera déclenché 12 secondes environ après avoir appuyé sur le déclencheur. Le retardateur sera annulé après la prise de vues.

- ① Pendant 10 secondes, le témoin du retardateur est allumé
- ② Pour les 2 secondes restantes, le témoin clignote

Notes:

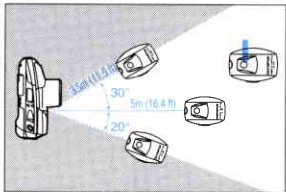
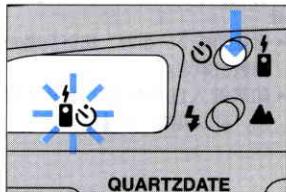
- The focus and exposure will be locked when the shutter release button is depressed halfway.
- To cancel the selftimer after it has been activated, press the   button again.


Remarques:



- La mise au point et l'exposition sont mémorisées quand le déclencheur est pressé à mi-course.
- Pour annuler le retardateur après sa mise en fonction, appuyer de nouveau sur le bouton  .

USING THE RC-200 REMOTE CONTROL (optional)





UTILISATION DE LA TELE-COMMANDE RC-200 (en option)





- E** 1. Press the   button to display  .

To cancel this mode, press the   button again. This mode is canceled automatically when not used for more than 20 minutes.

2. Aim the remote control at the camera, and press the button. The shutter will be released after about 3 seconds.

- F** 1. Appuyer sur le bouton   pour afficher  .

Pour annuler ce mode, appuyer de nouveau sur le bouton  . Ce mode est annulé automatiquement quand il n'est pas utilisé au bout de 20 minutes environ.

2. Pointer la télécommande vers l'appareil, et appuyer sur le bouton. L'obturateur sera déclenché au bout de 3 secondes environ.

WARNINGS:

- KEEP THE REMOTE CONTROL OUT THE REACH OF CHILDREN. IF A CHILD SWALLOWS THE REMOTE CONTROL, CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY.
- NEVER EXPOSE THE REMOTE CONTROL TO EXCESSIVE HEAT OR OPEN FLAME.

Notes:

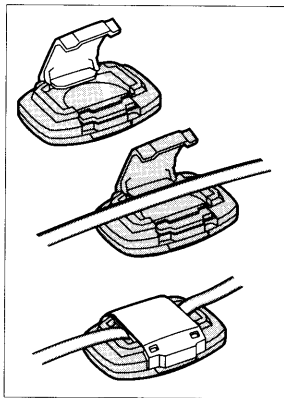
- Use the remote control within a range that can be seen in the viewfinder.
- The camera will focus on the subject directly in front of it.
- The remote control may not work when the subject is backlit. In this case, use the selftimer.
- The remote control may not work when there is inverted fluorescent light near the camera.

AVERTISSEMENTS:

- CONSERVER LA TELECOMMANDE HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS. CONTACTER IMMEDIATEMENT UN MEDECIN SI UN ENFANT A AVALE LA TELECOMMANDE.
- NE JAMAIS EXPOSER LA TELECOMMANDE A UNE CHALEUR INTENSE OU A UNE FLAMME.

Remarques:

- Utiliser la télécommande dans une plage qui peut être vue dans le viseur.
- L'appareil fera la mise au point sur le sujet directement face à lui.
- La télécommande peut ne pas fonctionner lorsque le sujet est en contre-jour. Dans ce cas utiliser le retardateur.
- La télécommande peut ne pas fonctionner lorsqu'il y a un éclairage fluorescent près de l'appareil.



Attaching to the Strap

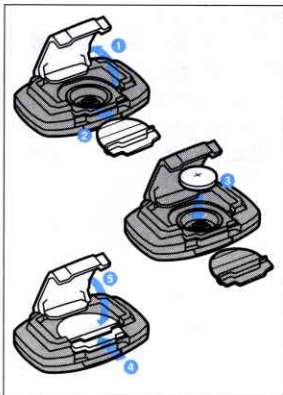
Open the buckle ❶, insert the strap ❷, and close the buckle ❸.

The remote control can be attached to round straps with a diameter of 3 ~ 5 mm (0.12 ~ 0.2 in) and flat straps with a thickness of 1.2 ~ 2 mm (0.05 ~ 0.08 in) and a width of 6 ~ 12.5 mm (0.23 ~ 0.42 in).

Attache de la courroie

Ouvrir la boucle ❶, insérer la courroie ❷, et refermer la boucle ❸.

La télécommande peut être attachée à des courroies rondes avec un diamètre de 3 mm à 5 mm et à des courroies plates avec une épaisseur de 1,2 mm à 2 mm et une largeur de 6 mm à 12,5 mm.



E Replacing the Battery

1. Open the buckle (1) and remove the battery cover inside by sliding (2) in the direction of the arrow.
2. Insert a new battery (CR1220) with the plus (+) mark showing on top (3).
3. Attach the battery cover by sliding in the direction of the arrow (4).
4. Close the buckle (5).

Handling Cautions

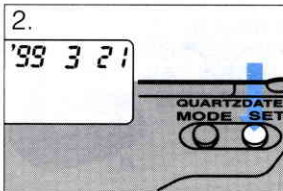
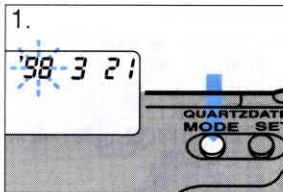
- Never apply excessive force to the remote control when attached to the strap.
- Usable temperature range: $-10^{\circ}\text{C} \sim 40^{\circ}\text{C}$ ($14^{\circ}\text{F} \sim 104^{\circ}\text{F}$).

F Remplacement de la pile

1. Ouvrir la boucle (1) et retirer le couvercle de la pile en le faisant glisser (2) dans le sens de la flèche.
2. Insérer une nouvelle pile (CR1220) avec la marque plus (+) dirigée vers le haut (3).
3. Remettre le couvercle de la pile en le faisant glisser dans le sens de la flèche (4).
4. Refermer la boucle (5).

Précautions de manipulation

- Ne jamais forcer sur la télécommande lorsqu'on l'attache à la courroie.
- Plage d'utilisation des températures: -10°C à $+40^{\circ}\text{C}$.

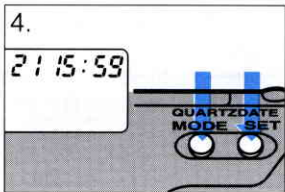
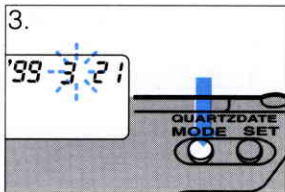


- E** 1. Press the MODE button for two seconds or longer. The year indication will start blinking.

2. Press the SET button to correct the year. If you press the button once, the number on the display will advance by 1. And if you keep it pressed, the numbers will run in rapid succession.

- F** 1. Appuyer sur le bouton MODE pendant deux secondes ou plus. L'indication de l'année commencera à clignoter.

2. Appuyer sur le bouton SET pour corriger l'année. Si vous appuyez une fois sur le bouton le nombre dans l'affichage avance de 1. Et si vous maintenez le bouton pressé, le nombre avance en succession rapide.



- E** 3. Press the MODE button again.
The month indication will start blinking.
4. Repeat steps 2 and 3 to set the day, hour and minutes.

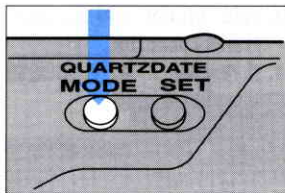
Note: As you press the mode button, the blinking indication changes in the order of year, month, day, hour, and minute. The data correction will be finished when the mode button is pressed again.

Caution: Do not use an instrument with a sharp tip.

- F** 3. Appuyer de nouveau sur le bouton MODE.
L'indication du mois commencera à clignoter.
4. Reprendre les étapes 2 et 3 pour régler le jour, les heures et les minutes.

Remarque: En appuyant sur le bouton MODE, les données clignotent dans l'ordre suivant: année, mois, jour, heures et minutes. Lorsque la correction des données est terminée, appuyer de nouveau sur le bouton MODE.

Attention: Ne pas utiliser d'objet tranchant.

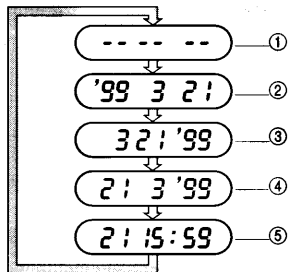


E Choose the desired mode.
The mode will switch in the
described order.

The date unit uses the same
power switch as the main unit.
Make sure to correct the data
after the battery is replaced.
The data is imprinted in the lower
right of the picture. If there is
something whitish or tinged with
orange where the data is
imprinted, the data may be
difficult to read. The data may
not be printed correctly on the
frame(s) after the specified final
exposure of the film.

F Choisissez le mode désiré.
Les différents modes
apparaissent dans l'ordre ci-
contre.

Le dos dateur à quartz utilise la
même source d'alimentation que
l'appareil. Veiller à corriger les
données après le remplacement
de la pile.
Les données sont imprimées
dans le coin inférieur droit de
l'image. Si à cet endroit se trouve
un sujet blanc ou orange, elles
seront difficilement lisibles. Les
données peuvent ne pas être
imprimées correctement pour
la(les) vue(s) située(s) après le
nombre final de vues spécifié du
film.



- E**
- ① No data
 - ② Year-month-day
 - ③ Month-day-year
 - ④ Day-month-year
 - ⑤ Day-hour-minute

- F**
- ① Pas de données
 - ② Année-Mois-Jour
 - ③ Mois-Jour-Année
 - ④ Jour-Mois-Année
 - ⑤ Jour-Heure-Minute

- E**
- Do not leave the camera in any place exposed to excessive heat, humidity, or direct sunlight — for example, in a car or on the beach.
 - Do not expose the camera to formalin or naphthalene.
 - If the camera gets wet, wipe it with a dry towel. The salt in seawater can be especially damaging.
 - Do not use organic solvents, such as alcohol or paint thinner when cleaning the camera.
 - Do not leave the camera on or near a television, refrigerator, or other appliance with a magnetic field.

- F**
- Ne pas laisser l'appareil exposé à des températures élevées, à l'humidité, ou en plein soleil — dans une voiture ou sur la plage par exemple.
 - Ne pas exposer l'appareil au formol ou à la naphtaline.
 - Si l'appareil devient humide, l'essuyer avec une serviette sèche. Le sel de l'eau de mer peut être particulièrement préjudiciable.
 - Ne pas utiliser de solvants organiques, tel que de l'alcool ou du diluant pour peinture pour nettoyer l'appareil.
 - Ne pas laisser votre appareil sur ou près d'un téléviseur, un réfrigérateur, ou autre appareil qui génère un champ magnétique.

- E**
- Do not expose the camera to dust or sand as this could cause serious damage.
 - Do not shake or shock the camera.
 - Do not apply excessive force to the zoom lens.
 - Keep the camera in a well-ventilated place.
 - Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or to extreme cold (below -10°C/14°F). Low temperatures, even within this range, may sometimes cause deterioration in battery performance, temporarily disabling the camera.

- F**
- Ne pas exposer l'appareil à la poussière ou au sable, ce qui pourrait causer des dommages sérieux.
 - Ne pas cogner ni laisser tomber votre appareil.
 - Ne pas forcer sur l'objectif zoom.
 - Veuillez laisser votre appareil dans un endroit bien ventilé.
 - Ne pas exposer l'appareil à des températures élevées (plus de 40°C) ou très basses (inférieures à -10°C). Les basses températures, même dans cette gamme, peuvent affecter les performances de la pile, empêchant l'appareil de fonctionner temporairement.

- **E** • When transporting the camera from a cold place to a warm place or in the event of a sudden temperature change, put the camera into a plastic bag. This allows the camera's temperature to change slowly. Once the camera has adjusted to the new temperature, you can remove it from the bag and use it.

- **F** • Pour transporter l'appareil d'un endroit froid vers un endroit chaud ou dans le cas d'un changement soudain de température, placer l'appareil dans un sac en plastique. Ce qui permet à la température de l'appareil de changer lentement. Une fois que l'appareil s'est stabilisé à la nouvelle température, vous pouvez le retirer du sac et l'utiliser.

- E** • Avoid leaving the camera unused for long periods of time. This can cause mold to grow on the camera as well as other problems. Try to press the shutter release button and check the operation of the camera before use.
- Some airport X-ray machines *can damage the film in your camera*. Try to avoid passing your camera through these machines. Give it to the security officer for manual inspection.

- F** • Eviter de laisser votre appareil inutilisé pendant de longues périodes. Ce qui pourrait causer la formation de champignons sur l'appareil aussi bien que d'autres problèmes. Essayer d'appuyer sur le déclencheur et vérifier le bon fonctionnement de *l'appareil avant usage*.
- Certains appareils de détection à rayons X dans les aéroports peuvent endommager le film dans votre appareil. Essayer d'éviter de faire passer votre appareil dans de tels appareils. Présentez-le à l'officier de sécurité pour une inspection manuelle.

WARNING FOR YOUR WEATHERPROOF CAMERA

E This camera is designed to be water-resistant; however, it is not designed for underwater use or to be subjected to being saturated. Seawater can be especially damaging to your camera due to salt content. Note the following warnings and take the necessary precautions if your camera becomes wet.

- The camera can withstand splashing water (e.g., seaside and poolside)
- The camera can be used in rain or snow but should not become soaked.
- Do not wash the camera.
- Do not submerge the camera or attempt to take pictures underwater.

This camera is designed with rubber gaskets located inside the rear of the camera and battery compartment cover.

PRECAUTIONS FOR YOUR APPAREIL TOUT TEMPS

F Cet appareil photo est conçu pour être résistant à l'eau, toutefois il n'est pas conçu pour l'utilisation sous-marine ni pour devenir mouillé. Le sel de l'eau de mer peut être particulièrement préjudiciable pour votre appareil à cause du sel. Bien suivre les recommandations suivantes et prendre les précautions nécessaires si votre appareil devient humide.

- L'appareil peut supporter les éclaboussures (au bord de la mer, à la piscine, etc.)
- L'appareil peut être utilisé par temps de pluie et de neige.
- Ne pas laver l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni essayer de prendre des photos sous l'eau.

Le dos de l'appareil et le couvercle du compartiment de la pile sont dotés de joints hermétiques.

- E** These gaskets protect the interior of the camera from becoming wet in the event the camera is splashed with water. Check these gaskets often and carefully remove any sand or dust to maintain this protective seal. Whenever your camera gets wet, take the following precautions to maintain your camera in good working order.
- Clean the entire exterior of the camera with a dry cloth.
 - Open the battery compartment and remove the battery, leaving the battery cover open.
 - Open the back cover and expose the film compartment.
 - Check the interior to see if it is wet. If it is, carefully dry it.
 - Leave both the battery compartment and back cover for several hours to let it air-dry.

- F** Ces joints protègent l'intérieur de l'appareil de devenir mouillé dans le cas où l'appareil est éclaboussé par de l'eau. Vérifier souvent les joints et retirer avec soin tout grain de sable ou poussière pouvant réduire leur étanchéité. Si votre appareil est devenu humide, prendre les précautions suivantes pour maintenir votre appareil en bon état de fonctionnement.
- Nettoyer entièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon sec.
 - Ouvrir le compartiment de la pile et retirer la pile, laissant le couvercle du compartiment ouvert.
 - Ouvrir le dos de l'appareil et exposer le compartiment du film.
 - Vérifier l'intérieur pour voir s'il est mouillé, si c'est le cas, le sécher soigneusement.
 - Laisser le couvercle du compartiment de la pile et le dos de l'appareil ouverts pendant plusieurs heures pour laisser l'appareil sécher à l'air libre.

E Do not touch the rubber gasket with excessive force. Do not remove the gaskets. The gaskets in your camera should be replaced after approximately three years to insure consistently good weatherproof performance. They may need more frequent replacement depending on use and wear. If the gaskets are damaged or need replacement, contact your nearest Olympus service center.

If you are taking pictures at the beach, you need to avoid getting sand on or inside of your camera. Transport your camera in its own case. Do not wrap your camera up with beach towels and carry it in your beach bag.

F Éviter de toucher aux joints en caoutchouc. Ne pas les retirer. Les joints dans votre appareil doivent être remplacés après trois ans environ d'utilisation pour assurer une bonne performance tout temps. Cependant, il peut arriver que le remplacement de ces joints intervienne plus tôt en fonction de la fréquence d'utilisation de l'appareil et de l'usure. Si les joints sont endommagés ou ont besoin d'être remplacés, contacter le centre de service Olympus le plus proche. Si vous prenez des photos à la plage, vous devez éviter d'avoir du sable sur et dans votre appareil. Transporter l'appareil dans son étui. Ne pas envelopper votre appareil avec des serviettes de plage ni le mettre dans votre sac de plage.

E Type: Full automatic 35 mm autofocus lens-shutter camera with built-in 38 ~ 80 mm zoom lens.

Film format: 35 mm standard DX-coded film (24 x 36 mm).

Lens: Olympus lens 38 ~ 80 mm F4.5 ~ 8.9, 5 elements in 4 groups.

Shutter: Programmed electronic shutter.

Viewfinder: Standard/panorama switchable (models with panorama switch only), provided with exposure notification function, real image zoom viewfinder (with autofocus mark, close-up correction marks, autofocus indicator and flash indicator).

F Type: Appareil 35 mm à obturateur central à mise au point automatique avec objectif zoom incorporé 38 ~ 80 mm.

Format de film: Film 35 mm standard codé DX (24 x 36 mm).

Objectif: Objectif Olympus 38 ~ 80 mm f/4,5 ~ 8,9, 5 éléments en 4 groupes.

Obturateur: Obturateur programmé électronique.

Viseur: Standard/panorama commutable (modèles avec curseur panorama uniquement), voyant d'exposition, viseur zoom type image réelle (avec repère de mise au point automatique, repères de correction de cadrage gros-plan, témoin de mise au point et de flash).

E Focusing: Active-type multi-beam autofocus system. Focus lock possible. Focusing range — 0.6 m (2 ft) ~ ∞ (infinity). Fixed at ∞ (infinity) in \blacktriangle mode.

Exposure control: Programmed automatic exposure control, 2-zone light metering. Auto exposure range: Wide angle — EV 2.4 ~ EV 16; Telephoto — EV 4.3 ~ EV 17.

Backlight control: +1.5 EV.

Exposure counter: Progressive type with automatic reset, displayed on LCD panel.

Selftimer: Electronic selftimer with approx. 12-sec. delay.

F Mise au point: Système autofocus multi-faisceaux de type actif. Possibilité de mémorisation de la mise au point. Gamme de mise au point: 60 cm à ∞ (infini). Fixée à ∞ (infini) en mode \blacktriangle .

Commande de l'exposition: Automatique programmée. Mesure de lumière 2 zones. Gamme d'exposition automatique: Grand angle: IL 2,4 à IL 16; Téléobjectif: IL 4,3 à IL 17.

Commande de contre-jour: +1,5 IL.

Compteur de vues: Type progressif avec remise à zéro automatique, affiché sur l'écran ACL.

Retardateur: Retardateur électronique avec délai de 12 s.







E Remote control (optional):
Infrared remote control unit
with approx. 3-sec. delay.
Film speed range: Automatic
setting with DX-coded film
with ISO 50, 100, 200, 400,
800, 1600 and 3200. Film
speeds other than above
will be automatically set to
next lower speed. For non-
DX-coded film and film with
less than ISO 50, film
speed is set to ISO 100.

F Télécommande (option): Boîtier
de télécommande
infrarouge avec un retard
de 3 secondes.
Gamme de sensibilité du film:
Réglage automatique avec
film codé DX avec 50, 100,
200, 400, 800, 1600 et 3200
ISO. La sensibilité des
films, autres que ceux cités
ci-dessus, sera
automatiquement réglée
sur la sensibilité inférieure
la plus proche. Avec les
films non codés DX et des
films de moins de 50 ISO,
la sensibilité se règle sur
100 ISO.





E Film loading: Automatic loading.
(Automatically advances to
first frame when camera
back cover is closed.)
Film advance: Automatic film
winding.
Film rewind: Automatic film
rewind (automatic rewind
activation at end of film,
automatic rewind stop).
Rewind possible at any
point with rewind button.

F Chargement du film: Chargement
automatique. (Avance
automatiquement à la
première vue lorsque le dos
de l'appareil est fermé).
Avance du film: Automatique.
Rembobinage du film:
Automatique (activation
automatique à la fin du film,
arrêt automatique du
rembobinage).
Rembobinage possible à
tout moment avec le bouton
de rembobinage.

E Flash: Built-in flash. Recycling time: Approx. 0.5 ~ 7 sec. (at normal temperature with new battery). Flash working range: Wide angle — 0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft)/ Telephoto — 0.6 ~ 2.2 m (2 ~ 7.2 ft) with ISO 100 color negative film; Wide angle — 0.6 ~ 8.8 m (2 ~ 28.9 ft)/ Telephoto — 0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft) with ISO 400 color negative film.

Flash modes: Auto Flash,  Red-Eye Reducing Flash,  Off,  Fill-In Flash,  Night Scene Flash and   Red-Eye Reducing Night Scene Flash.

F Flash: Flash incorporé. Durée de recyclage: environ 0,5 à 7s (à température normale avec une pile neuve). Portée du flash: Grand angle — 60 cm à 4,4 m, téléobjectif — 60 cm à 2,2 m avec film négatif couleur 100 ISO; Grand angle — 60 cm à 8,8 m, téléobjectif — 60 cm à 4,4 m avec film négatif couleur 400 ISO.

Modes flash: Automatique,  réducteur des yeux rouges,  Débrayé,  Flash d'appoint,  Scène de nuit et   réducteur des yeux rouges en scène de nuit.

E Battery check: Displayed on LCD panel.

Power source: One 3 V lithium battery (DL123A/CR123A).

Dimensions: 115 (W) × 59.5 (H) × 39.5 (D) mm (4.5 × 2.3 × 1.6 in) (without grip and other protrusions).

Weight (without battery): Non-QUARTZDATE/DLX models — 180 g (6.3 oz).
QUARTZDATE/DLX models — 185 g (6.5 oz).

F Vérification de la pile: Affichée sur l'écran ACL.

Alimentation: Une pile au lithium de 3 V (DL123A/CR123A).

Dimensions: 115 (L) × 59,5 (H) × 39,5 (E) mm (sans la poignée et autres protubérances).

Poids (sans pile): Modèles Non-QUARTZDATE/DLX — 180 g.
Modèles QUARTZDATE/DLX — 185 g.

SPECIFICATIONS FOR DATE UNIT

- E** Imprinting direction: Data imprinted onto film from lens side.
- Data coding: No data, year-month-day, month-day-year, day-month-year and day-hour-minute.
- External indication of data: Data display on LCD panel
- Film speed setting: Automatic film speed setting.
- Automatic calendar system: Up to year 2030.
- Power source: Ordinarily used with camera body.

FICHE TECHNIQUE POUR APPAREIL A DOS DATEUR

- F** Direction d'impression: Données imprimées sur le film du côté de l'objectif.
- Codage des données: Pas de données, année-mois-jour, mois-jour-année, jour-mois-année et jour-heures-minutes.
- Indication externe des données: Données affichées sur l'écran ACL
- Réglage de sensibilité du film: Automatique.
- Système de calendrier automatique: Jusqu'en 2030.
- Alimentation: la pile de l'appareil.

**SPECIFICATIONS FOR RC-200
REMOTE CONTROL (optional)**

- E Type:** Infrared type remote control.
Operating range: Approx. 5 m (16.4 ft).
Battery: One CR1220, replaceable; service life — approx. 5 years or approx. 20,000 operations.
Dimensions: 32 x 44 x 13 mm (1.2 x 1.7 x 0.5 in).
Weight: 11 g (0.4 oz) (without battery).
Other: Operating confirmation beeper; weatherproof design.

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT ANY NOTICE OR OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
THE ACTUAL PRODUCT MAY DIFFER FROM ONES SHOWN IN THIS MANUAL.

**FICHE TECHNIQUE POUR LA
TELECOMMANDE RC-200 (option)**

- F Type:** Télécommande de type infrarouge.
Plage de fonctionnement: Environ 5 m
Alimentation: une pile CR1220; durée de vie - environ 5 ans ou environ 20.000 opérations.
Dimensions: 32 x 44 x 13 mm
Poids: 11 g (sans pile).
Autre: Confirmation de fonctionnement par bip sonore; conception tout temps.

CARACTERISTIQUES
MODIFIABLES SANS PREAVIS
NI OBLIGATION DE LA PART DU
FABRICANT.
LE PRODUIT REEL PEUT
DIFFERER DE CEUX MONTRES
DANS CE MODE D'EMPLOI.